



C A R L S B E R G F O N D E T · Å R S S K R I F T

2 0 0 9

## CARLSBERGFONDET · ÅRSSKRIFT 2009

© CARLSBERGFONDET 2009  
REDAKTØR: GUNVER KYHN  
TILRETTELÆGNING: MICHAEL JENSEN  
TRYK: WINTHER GRAFIK  
ISBN: 978-87-991947-2-8

### CARLSBERGFONDET

H.C. ANDERSENS BOULEVARD 35 · 1553 KØBENHAVN V  
TELEFON 33 43 53 63 · TELEFAX 33 43 53 64  
MAIL: CARLSBERGFONDET@CARLSBERGFONDET.DK  
WWW.CARLSBERGFONDET.DK

DIREKTION:  
PROFESSOR, DR. POVL KROGSGAARD-LARSEN, FORMAND  
PROFESSOR, DR. FLEMMING BESENBACHER  
PROFESSOR, DR. NIELS KÆRGÅRD  
PROFESSOR, DR. AXEL MICHELSEN  
PROFESSOR, DR. PER ØIRGAARD  
KONTORCHEF GUNVER KYHN  
RUGNSKABSCHIEF ANDERS GARRIGUES  
KVÆSTOR JENS OTTO VELLE

### CARLSBERG LABORATORIUM

GAMLE CARLSBERG VEJ 10 · 2500 VALBY  
TELEFON 33 27 33 27  
MAIL: CARLSLAB@CRCL.DK

BESTYRELSE:  
PROFESSOR, DR. AXEL MICHELSEN, FORMAND  
PROFESSOR, DR. FLEMMING BESENBACHER  
PROFESSOR, DR. POVL KROGSGAARD-LARSEN

TILFØRORDNEDE:  
KONCERNDIRECTØR, CFO JØRN P. JENSEN  
SENIOR VICE PRESIDENT KASPER MADSEN  
PROFESSOR KLAUS BOCK

KOORDINERENDE LEDER:  
PROFESSOR JENS DUUS

### FREDERIKSBORGMUSEET

FREDERIKSBORG SLOT · 3400 HILLERØD  
TELEFON 48 26 04 39 · TELEFAX 48 24 09 66  
MAIL: FRBMUS@FRBMUS.DK

BESTYRELSE:  
KABINETSSÆKRÆTER, DR. NIELS EILSCHOU HOLM, FORMAND  
PROFESSOR, DR. POVL KROGSGAARD-LARSEN  
DIRECTØR PER KRISTIAN MADSEN, FRA 1. MARTS 2008

DIRECTØR:  
CAND.MAG. METTE SKOUGAARD

### NY CARLSBERGFONDET

BROLÆGGERSTRÆDE 5 · 1211 KØBENHAVN K  
TELEFON 33 11 37 65 · TELEFAX 33 14 36 46  
MAIL: SEKRETARIATET@NYCARLSBERGFONDET.DK

DIREKTION:  
DIRECTØR, MAG.ART. HANS EDVARD NØRREGÅRD-NIELSEN, FORMAND  
LEKTOR, DR. MARIA FABRICIUS HANSEN  
PROFESSOR, DR. MORTEN KYNDRUP

PÅ OMSLAGET: DETALJE FRA KABINET MED KINESERIER.  
FORMENTLIG UDFØRT I ENGLAND CA. 1670.  
HAR TILHØRT FREDERIK IV. SE KAPITEL XIII.

## INDHOLD

## CARLSBERGFONDET

- 10 I. SUNE LÆGAARD  
MUSLIMSK GRAVPLADS: MULTIKULTUREL  
ANERKENDELSE I PRAKSIS?
- 14 II. COEN P.H. ELEMANS  
OG OLE NÆSBYE LARSEN  
LYNHURTIG VOKAL GYMNASTIK
- 22 III. ANNE LISE KJÆR  
NÅR OVERSÆTTELSE IKKE ER NOK
- 30 IV. HANS BRÄUNER-OSBORNE  
RECEPTORER I HISTORISK  
OG NUTIDIG BELYSNING
- 36 V. CHRISTIAN KNUDSEN  
MARGINALITET OG SPREDNINGEN  
AF VIDENSKABELIGE INNOVATIONER  
I ØKONOMI
- 40 VI. PETER BRO MILTERSEN  
SPIL DER KRÆVER DOBBELT  
EKSPONENTIEL TÅLMODIGHED

44 VII. MICHAEL ANDERSEN  
DANMARKS KIRKER

52 VIII. TORKILD ANDERSEN  
DATERING AF FORTIDEN

58 IX. ESTHER OLUFFA PEDERSEN  
FILOSOFISKE PERSPEKTIVER  
PÅ TILLID OG MORAL

63 X. BEVILLINGER  
HERUNDER REGNSKAB

#### CARLSBERG LABORATORIUM

74 XI. MATS HANSSON  
GAMLE BYGMUTANTER BRUGES TIL  
NYE BYGSORTER

86 XII. BERETNING FOR ÅRET 2008  
HERUNDER REGNSKAB

#### FREDERIKSBORGMUSEET

92 XIII. THOMAS LYNGBY  
OG METTE SKOUGAARD  
FREDERIKSBORGMUSEETS  
KINESISKE EVENTYR

100 XIV. SØREN MENTZ  
FREDERIKSBORGMUSEETS  
ISLANDSKE FORBINDELSE

108 XV. HANNE LOPDRUP  
JØRN UTZON  
- ET PORTRÆT AF SYS HINDSBO

116 XVI. BERETNING FOR ÅRET 2008  
HERUNDER REGNSKAB

#### NY CARLSBERGFONDET

126 XVII. LOUISE WOLTHERS  
KUNSTEN AT GRIBE FORANDRINGER

134 XVIII. MARIA FABRICIUS HANSEN  
VIDEOKUNST

142 XIX. LARS EBBENSGAARD  
SKULPTURER I DET VESTJYSKE LANDSKAB

150 XX. MARIA FABRICIUS HANSEN  
KUNSTEN AT BEVÆGE OG FORANKRE

160 XXI. BERETNING FOR ÅRET 2008  
HERUNDER REGNSKAB